

GEMEINDE SCHLUDERNS

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
I -39020 Schluderns – Rathausplatz 1
Tel. 0473/61 52 22 – Fax. 0473/61 51 47
E-Mail: info@schluderns.eu
PEC: schluderns.sluderno@legalmail.it



COMUNE DI SLUDERNO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I -39020 Sluderno – Piazza del Magistrato, 1
Steuernr. / Cod. fisc. 82008540211
MwSt. Nr. / Part. IVA 00807660212
www.schluderns.eu

INTERNE GESCHÄFTSORDNUNG FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER SIT- ZUNGEN DES GEMEINDEAUSSCHUS- SES

Genehmigt mit Gemeindeausschussbe-
schluss Nr. 23 vom 30.01.2023

Dr. Heiko Hauser
Bürgermeister/ Sindaco

REGOLAMENTO INTERNO DELLE MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE SEDUTE DELLA GIUNTA COMUNALE

Approvato con delibera della Giunta co-
munale n. 23 del 30.01.2023

Dr. Christian Messmer
Gemeindesekretär / Segretario comunale

Artikel 1

Gegenstand dieser Geschäftsordnung

1. Diese Geschäftsordnung regelt in Durchführung und Ergänzung des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, in geltender Fassung) und der Gemeindegliederung (Kapitel 2) die Sitzungen des Gemeindeausschusses.

Artikel 2

Sprachbestimmungen

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

Artikel 3

Ressourcen des Gemeindeausschusses

1. Für seine Sitzungen verfügt der Gemeindeausschuss im Rathaus über einen Sitzungssaal.

2. Nach Möglichkeit stellt die Gemeinde dort einen Computer/Laptop auch mit Zugang zu Gesetzen und Verordnungen zur Verfügung. Jedes Ausschussmitglied ist für die Ausübung seines Mandats berechtigt, ein Telefongerät der Gemeinde zu benutzen.

Artikel 4

Allgemeine Bestimmungen zur Abhaltung der Sitzungen

1. Die Sitzungen des Gemeindeausschusses finden in der Regel in Präsenz statt. Gemäß Art. 51-bis des Kodex legt der Bürgermeister oder sein Stellvertreter von Mal zu Mal fest, ob die Sitzung in Präsenz, in gemischter Form oder ausschließlich telematisch durchgeführt wird.

2. Für alles, was nicht spezifisch in dieser Geschäftsordnung festgelegt ist, finden die anderen Bestimmungen der Satzung und die allgemeinen Regeln Anwendung.

3. Gemeindeausschusssitzungen sind nicht öffentlich zugänglich, folglich auch jene Sitzungen nicht, welche mittels Videokonferenz oder in gemischter Form abgehalten werden.

Articolo 1

Oggetto del presente regolamento interno

1. Il presente regolamento interno disciplina le sedute della Giunta comunale in esecuzione e ad integrazione delle disposizioni del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale n. 2 del 03/05/2018 in forma vigente) e dello statuto comunale (capitolo 2).

Articolo 2

Disposizioni linguistiche

1. In seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

Articolo 3

Risorse della Giunta comunale

1. Per le sedute la giunta comunale dispone di una sala presso la sede municipale.

2. Per quanto possibile il comune ivi mette a disposizione un computer/portatile anche con accesso a leggi e regolamenti. Ciascun membro della giunta per l'esercizio del suo mandato ha facoltà di utilizzare un telefono del comune.

Articolo 4

Disposizioni generali sullo svolgimento delle sedute

1. Le sedute della Giunta comunale si tengono di solito in presenza. Ai sensi dell'articolo 51-bis del codice il Sindaco o chi lo sostituisce determina di volta in volta se la seduta debba svolgersi in presenza, in modalità mista o esclusivamente telematica.

2. Per tutto quanto non specificatamente regolato nel presente regolamento trovano applicazione le altre disposizioni dello statuto e le norme generali.

3. Le sedute della Giunta comunale non sono pubbliche, quindi neanche le sedute tenute interamente mediante videoconferenza o in forma mista.

Artikel 5

Technische Anforderungen für die Videokonferenz

1. Die für die Videokonferenz verwendete telematische Plattform muss die folgenden Bedingungen gewährleisten:
 - a) die Überprüfung der Identität der an der Videokonferenz teilnehmenden Personen;
 - b) die Möglichkeit für alle Mitglieder des Kollegialorgans, an der Erörterung und an der Abstimmung über jeden Punkt teilzunehmen;
 - c) alle Mitglieder müssen die Wortmeldungen und Erklärungen der anderen Mitglieder unmittelbar hören und sehen können, damit eine gleichzeitige und gleichberechtigte Teilnahme an der Sitzung ermöglicht ist;
 - d) die Teilnehmer/innen müssen die Unterlagen zu den erörterten Angelegenheiten einsehen und sich dazu austauschen können;
 - e) die Feststellung und Bekanntgabe der Abstimmungsergebnisse, und in jedem Fall die von den einzelnen Ausschussmitgliedern geäußerten Stellungnahmen;
 - f) die Vollständigkeit der Sitzungsniederschrift auf der Grundlage dessen, was erörtert und beschlossen wurde;
 - g) die Sicherheit von Daten und Informationen;
 - h) die Rückverfolgbarkeit anhand der Niederschrift der Sitzungen.
2. Die Plattform laut Absatz 1 muss gewährleisten, dass der Gemeindesekretär stets die vollständige Übersicht und den Überblick über den Verlauf der Sitzung und die erörterten und beschlossenen Angelegenheiten hat.

Artikel 6

Teilnahme an den Sitzungen mittels Videokonferenz

1. Das Mitglied des Organs, das mittels Videokonferenz teilnimmt, muss sicherstellen, dass es sich ausschließlich der Sitzung widmet und dass die Teilnahme in einer der eigenen institutionellen Rolle angemessenen Weise erfolgt.

Articolo 5

Requisiti tecnici per la videoconferenza

1. La piattaforma telematica utilizzata per la videoconferenza deve garantire il rispetto delle seguenti condizioni:
 - a) la verifica della identità dei soggetti che intervengono in videoconferenza;
 - b) la possibilità a tutti i componenti dell'organo collegiale di partecipare alla discussione e alla votazione su ogni argomento;
 - c) la reciproca percezione audiovisiva degli interventi e dichiarazioni da parte di tutti i componenti, in modo da consentire un collegamento simultaneo su un piano di parità del dibattito;
 - d) la visione e condivisione tra i partecipanti della documentazione relativa agli argomenti in discussione;
 - e) la constatazione e proclamazione dei risultati della votazione, comunque delle posizioni assunte dai singoli membri della giunta;
 - f) la completezza del verbale sulla base di quanto discusso e deliberato;
 - g) la sicurezza dei dati e delle informazioni;
 - h) la tracciabilità mediante verbalizzazione delle riunioni.
2. La piattaforma di cui al comma 1 deve garantire che il segretario comunale abbia sempre la completa visione e percezione dell'andamento della seduta e di quanto viene discusso e deliberato.

Articolo 6

Partecipazione alle sedute in videoconferenza

1. Il componente dell'organo che partecipa in videoconferenza deve assicurare che il suo impegno sia dedicato esclusivamente alla seduta e che avvenga con modalità consone al ruolo istituzionale.

2. Es ist zulässig sich von jedem Ort aus, welcher die Einhaltung der Bestimmungen dieser Geschäftsordnung ermöglicht, zuzuschalten.

3. Jedes Mitglied oder jede andere Person, die zur Teilnahme an den Sitzungen in telematischer Form des Gemeindevorstandes aufgerufen ist, ist persönlich verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung, auch durch Dritte, seines Zugangskontos zum Videokonferenzsystem (Plattform), sowie für die unsachgemäße Nutzung des Mikrofons, der Videokamera und aller sonstigen Geräte die für besagte telematische Verbindung verwendet werden, auch falls besagte Geräte versehentlich aktiviert werden sollten.

Artikel 7

Feststellung der Beschlussfähigkeit in den Sitzungen

1. Zu Beginn der Sitzung werden, mittels Einsichtnahme in die mit Video übertragenen Bilder und mittels eines Namensaufruf, die Identität der Mitglieder und die Beschlussfähigkeit festgestellt. Die Teilnehmer müssen auf den Namensaufruf antworten. Die Videokamera muss dauerhaft eingeschaltet bleiben.

2. Für die Feststellung der Beschlussfähigkeit gelten sowohl die im Sitzungssaal anwesenden Mitglieder als auch die telematisch zugeschalteten Mitglieder als anwesend.

3. Das Mitglied kann sich vorübergehend aus der Sitzung entfernen, wobei die telematische Verbindung aufrecht bleibt, aber es muss diese Absicht vorab und ausdrücklich mitteilen.

4. In den Fällen, in denen ein Verbot der Teilnahme an der Beschlussfassung vorliegt, für welche in den Präsenzsitzungen die Verpflichtung besteht, sich aus dem Sitzungssaal zu entfernen, muss das betreffende Mitglied, das über Videokonferenz teilnimmt, die Verbindung zur telematischen Plattform während der Behandlung der gegenständlichen Tagesordnungspunkte vollständig unterbrechen und diese erst am Ende nach der Behandlung und nach ausdrücklicher Aufforderung durch den Vorsitzenden oder den Gemeindevorstand, wieder herstellen.

2. È consentito collegarsi da qualsiasi luogo che consenta il rispetto delle prescrizioni del presente regolamento.

3. Ciascun membro od altro soggetto chiamato a partecipare od intervenire alle riunioni telematiche della giunta comunale è personalmente responsabile dell'utilizzo non corretto, anche da parte di terzi, del proprio account di accesso al sistema di videoconferenza (piattaforma) e dell'utilizzo improprio del microfono, della videocamera e di ogni altro dispositivo di connessione telematica impiegato, anche se attivato in via accidentale.

Articolo 7

Accertamento del numero legale nelle sedute

1. All'inizio della seduta è accertata, mediante riscontro a video ed appello nominale, l'identità dei membri e la presenza del numero legale. I partecipanti, pertanto, dovranno rispondere all'appello per chiamata nominale. La videocamera deve essere e rimanere costantemente accesa.

2. Ai fini della determinazione del numero legale sono considerati presenti sia i membri della giunta presenti in sala, sia quelli collegati da remoto.

3. Il componente può assentarsi temporaneamente dalla seduta, pur rimanendo collegato, comunicando preventivamente ed espressamente tale volontà.

4. Nei casi di obbligo di astensione dalle deliberazioni, per i quali nelle sedute in presenza è previsto un obbligo di allontanarsi dalla sala, il componente interessato che partecipa in videoconferenza, deve scollegarsi completamente dalla piattaforma telematica durante la trattazione dei punti in questione e quindi ricollegarsi alla stessa solo al termine della trattazione, a fronte di specifica chiamata da parte del presidente o del segretario comunale.

Artikel 9 Abstimmungen

1. Die Stimmabgabe erfolgt in offener Abstimmung durch Handaufheben oder durch Namensaufruf.
2. Falls während einer Abstimmung Verbindungsprobleme auftreten, und es nicht möglich sein sollte die Videoverbindung innerhalb kurzer Zeit wiederherzustellen, wird die Sitzung für eine vom Vorsitzenden festgelegte Zeit unterbrochen. Ist es nach Ablauf dieses Zeitraums immer noch nicht möglich, die Verbindung vollständig wiederherzustellen, wird die Sitzung fortgeführt, soweit die Beschlussfähigkeit gegeben ist.

Artikel 10 Sitzungsniederschriften

1. Die Sitzungsniederschrift muss die Form darlegen, in der sie abgehalten wird (gänzlich mittels Videokonferenz oder in gemischter Form), welche Teilnehmer vor Ort persönlich anwesend sind und welche per Videokonferenz zugeschaltet sind.
2. Die Sitzungsniederschrift muss außerdem die Beschreibung der eventuellen Verbindungsprobleme, die sich während der Videokonferenz ereignet haben, die Angabe des betroffenen Teilnehmers und die diesbezüglichen Entscheidungen des Vorsitzenden enthalten.

Artikel 11 Schutz von personenbezogenen Daten

1. Die Sitzungen des Ausschusses sind nicht öffentlich. Sie werden nicht aufgezeichnet und es ist verboten, diese aufzuzeichnen.
2. Das Mitglied, das mittels Videokonferenz telematisch zugeschaltet teilnimmt, achtet darauf, das eigene Mikrofon und die Videokamera so zu benutzen, dass keine anderen Personen anwesend sind und auch nicht mittels technologischen Geräten die Sitzung mitverfolgen können. Es ist daher persönlich für diese korrekte Anwendung der technischen Mittel verantwortlich, selbst wenn genannte Geräte versehentlich aktiviert werden.

Articolo 9 Votazioni

1. La votazione avviene con voto palese per alzata di mano o per appello nominale.
2. Nel caso in cui, durante una votazione, si manifestino dei problemi di connessione e non sia possibile ripristinare il collegamento video in tempi brevi, la seduta viene sospesa per un tempo stabilito dal presidente. Alla scadenza, in caso di impossibilità a ripristinare integralmente la connessione la seduta viene proseguita se presente il numero legale per la validità della seduta.

Articolo 10 Verbali per le sedute

1. Il verbale delle adunanze dà atto della circostanza come è svolta (interamente in videoconferenza o in forma mista), dei membri presenti in aula e di coloro che vi partecipano in videoconferenza.
2. Il verbale deve contenere inoltre la descrizione dei eventuali problemi di connessione manifestatisi durante la videoconferenza, la specificazione del partecipante interessato e le relative decisioni del Presidente

Articolo 11 Protezione dei dati personali

1. Le sedute della Giunta non sono pubbliche. Le stesse non vengono registrate ed è vietato registrare le stesse da parte dei partecipanti.
2. Il membro che partecipa da remoto ha cura di utilizzare il proprio microfono e la videocamera in modo che non siano presenti altri soggetti e che non possono seguire il corso della riunione con mezzi tecnici. È personalmente responsabile del corretto utilizzo dei mezzi tecnici, anche se attivati in via accidentale.

